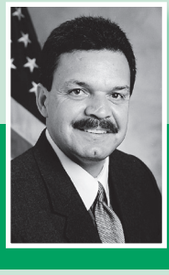


Winter 2013

Assemblyman / Asambleísta **Félix W. Ortiz**

Legislative Updates and Community Events

District Office: 404 55th Street, Brooklyn, New York 11220 • 718-492-6334
Albany Office: Room 842, LOB, Albany, New York 12248 • 518-455-3821 ■ Email: ortizf@assembly.state.ny.us

Serving the Communities of Bay Ridge, Carroll Gardens, Park Slope, Red Hook and Sunset Park
Sirviendo a las comunidades de Bay Ridge, Carroll Gardens, Park Slope, Red Hook y Sunset Park

Dear Friends:

This year has been challenging for many of us, especially those who continue to feel the effects of Hurricane Sandy. Although the city marked the storm's first anniversary, my office continues to work with residents and businesses in the area to resolve ongoing issues. We held a Community Town Hall Meeting in Red Hook for people to direct their questions to representatives from the federal, state and city government. I also brought a group of City Council Members to our district for a walking tour to see the damage firsthand.

Recognizing the outpouring of volunteers following the storm, my office sponsored a training session in conjunction with the Red Cross where 21 individuals from our community were certified as Captains and are now able to formally assist in a crisis. We will continue to work collectively to aid the community in the aftermath and help it to be better prepared for the future.

Children continue to be a source of pride in our community. I regularly visit schools, distributing books and informational materials to the students. I am proud of the teachers, principals and administrators who are committed to growing the potential of each child. I ask that parents keep my office informed of your children's accomplishments and milestones so that we can recognize their hard work and support their efforts. Also, my office hosts middle and high school students as interns during school breaks and in the summer. Let us know if your child is interested.

Over the past month my office, in conjunction with the Red Hook Senior Center, distributed turkeys to needy families for Thanksgiving and held a dinner for over 300 residents on Thanksgiving Eve. As the winter weather approaches, I ask that you remain vigilant of your family members and neighbors and report your concerns to 311 or my office. My office will work to help feed people, restore heat and secure other vital services to homes, so please let us know if we can help. I appreciate your emails, letters, calls and visits. Keep them coming!

I wish you a very happy holiday season of Hanukkah, Christmas and Kwanzaa and I pray for your good health and prosperity in the New Year. God bless you.

Sincerely,

Félix W. Ortiz
Member of Assembly

Estimados amigos:

Este año ha estado lleno de desafíos para muchos de nosotros, especialmente para las personas que continúan enfrentando las secuelas del huracán Sandy. A pesar de que la ciudad ya superó el primer aniversario de la tormenta, mi oficina continúa trabajando con residentes y negocios del área para resolver asuntos pendientes. Realizamos una reunión de la comunidad en Red Hook para que las personas dirigieran sus preguntas a representantes del gobierno federal, estatal y de la ciudad. También traje a un grupo de concejales de la ciudad a nuestro distrito para que vieran por sí mismos los daños causados por la tormenta.

Teniendo en cuenta el gran número de voluntarios que salieron a ayudar tras la tormenta, mi oficina auspició un taller de capacitación en asociación con la Cruz Roja, donde veintiún personas de nuestra comunidad fueron certificadas como Capitanes y ahora pueden ayudar formalmente durante una crisis. Continuaremos trabajando colectivamente para ayudar a la comunidad a superar las secuelas tras la tormenta y a estar mejor preparada para el futuro.

Los niños siguen siendo una razón de orgullo para nuestra comunidad. Regularmente visito las escuelas, y distribuyo libros y materiales informativos a los estudiantes. Estoy orgulloso de los maestros, principales y administradores comprometidos a cultivar el potencial de cada estudiante. Exhorto a los padres a mantenerme informado de los logros y éxitos de sus hijos para que podamos reconocer su trabajo y apoyar sus esfuerzos. Además, mi oficina auspicia prácticas para los estudiantes de escuela intermedia y secundaria durante los recesos escolares y el verano. Déjennos saber si su niño está interesado en participar.

Durante el mes pasado mi oficina, junto con el Centro de Ancianos de Red Hook, distribuyó pavos a familias necesitadas para el Día de Acción de Gracias y auspició una cena para más de 300 residentes en la Víspera del Día de Acción de Gracias. A medida de que el invierno se acerque, los exhorto a mantenerse pendientes de sus seres queridos y vecinos, e informar sus inquietudes llamando al 311 o a mi oficina. Mi oficina trabajará para ayudar a proveer comidas, restaurar calefacción y asegurar otros servicios importantes para nuestros hogares, así que déjennos saber si podemos ayudarles. Agradezco sus correos electrónicos, cartas, llamadas y visitas. ¡No dejen de comunicarse conmigo!

Les deseo una feliz época festiva de Hanukkah, Navidad y Kwanzaa y ruego para que tengan buena salud y prosperidad en el Año Nuevo. ¡Que Dios los bendiga!

Atentamente,

Félix W. Ortiz
Miembro de la Asamblea

Assemblyman Ortiz returns to visit the Red Hook Farm on its 10th anniversary and promotes the importance of helping families and their children live a healthier lifestyle by supporting more locally grown fresh fruits and vegetables at locations such as this one.

El asambleísta Ortiz visita la Granja de Red Hook en su 10mo Aniversario y promueve la importancia de ayudar a las familias y a sus hijos a llevar un estilo de vida más saludable al apoyar el cultivo local de vegetales y frutas frescas en lugares como éste.

Sign Up for Insurance Coverage under the National Affordable Care Act by March 2014

It is no secret that the rollout of the new National Affordable Care Act, a national health insurance policy, also known as Obamacare, has met a lot of challenges at its onset. However, in order to avoid penalties, those wishing to participate must sign up by March 2014.

I am proud that New York State is among the top three states in the country whose website enrollment numbers far exceed that of the federal government. So far there are over 200,000 New Yorkers who have successfully completed their registration; some receiving benefits from Medicaid and others purchasing private insurance.

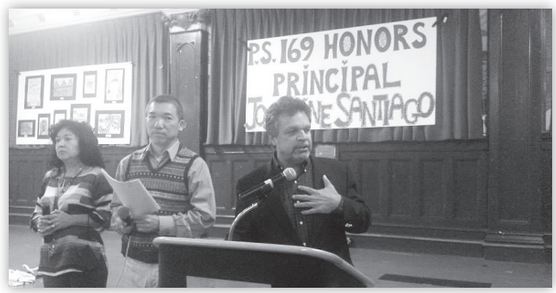
For more information about the new health care law, visit **https://www.healthlawhelper.org/**. I also urge you to visit New York's website at **https://nystateofhealth.ny.gov** to complete your registration. Filling out a form online can be difficult and intimidating, but you must enroll to receive insurance. If you need help to complete the form, visit one of our community centers where volunteers are assisting people directly:

- **Brooklyn Public Library – Sunset Park Branch**
  5014 4th Avenue
  Brooklyn 11220
  (718) 875-9300 Languages: English, Spanish, Cantonese, Mandarin
- **Asian Americans for Equality, Inc.**
  4721 8th Avenue
  Brooklyn 11220
  (212) 358-9922 Languages: English, Chinese, Mandarin, Cantonese, Fujianese
- **Chinese-American Planning Council**
  4101 8th Avenue, 4th Floor,
  Brooklyn 11232
  (718) 492-0409 Languages: English, Cantonese, Mandarin
- **Make the Road New York**
  503 5th Avenue, Brooklyn 11215
  (718) 418-7690 Languages: English, Spanish
- **Memorial Sloan-Kettering Cancer Center's Immigrant Health and Cancer Disparities Service**
  7111 5th Avenue
  Brooklyn 11209
  Languages: English, Arabic
- **Brooklyn Perinatal Network**
  76 Nervins Street
  Brooklyn 11217
  (718) 643-8258 Language: English
- **Yeled V'Yalda E.C.C.**
  1265 38th Street
  Borough Park 11218
  (718) 686-2188 Languages: English, Hebrew, Yiddish, Russian, Spanish, Bengali

Assemblyman Ortiz joined the over 50,000 people who attended the 5th Avenue Street Festival this summer. He spoke with local business owners, vendors and residents and enjoyed the many ethnic flavors and music of the diverse cultures that make up our Brooklyn community.
El asambleísta Ortiz se reunió con más de 50,000 personas que asistieron al Festival de la Comunidad de la 5ta Avenida durante este verano. El Asambleísta hablo con dueños de negocios locales, vendedores y residentes, y disfrutó de los muchos sabores y ritmos étnicos de las diversas culturas que conforman la comunidad de Brooklyn.

Sunset Park came together in the spirit of a friendly competition at the inaugural Autumn Moon and China Cultural Sports Festival held at Leif Ericson Park. The festival included tournaments of soccer, volleyball and children's games. This is a fun family event helping to bridge the cultural gap in Sunset Park. "It is about engaging our children in sports and culture and working together as a community," said Ortiz.
La comunidad de Sunset Park se reunió por motivos de una competencia amistosa en el Festival Cultural Deportivo del Medio Otoño Chino auspiciado en el parque Leif Ericson. El festival incluyó torneos de fútbol, voleibol y juegos de niños. Éste es un divertido evento familiar que ayuda a cerrar la brecha cultural en Sunset Park. "Se trata de involucrar a nuestros niños en los deportes y en la cultura, y de trabajar juntos como comunidad", dijo Ortiz.

Assemblyman Ortiz addresses parents and teachers at a Public School 169 PTA meeting.
El asambleísta Ortiz se dirige a padres y maestros durante una reunión de la escuela pública 169.



Assemblyman Ortiz held his Annual Thanksgiving Eve dinner this year, serving over 300 needy families and providing people with information and resources to find support in the community throughout the year.
Este año, el asambleísta Ortiz celebró su cena anual de Víspera del Día de Acción de Gracias, sirviendo alimentos a más de 300 familias necesitadas y proveyéndoles a las personas información y recursos para encontrar apoyo en la comunidad durante el año.

Assemblyman Ortiz and his fellow members of the Committee on Corrections solicited expert testimony recently on the issue of parole reform in our state. Ortiz questioned the Commissioner of the Department of Corrections regarding the procedures in place for the release of prisoners who have been deemed to have a mental illness. Ortiz advocates for the safety of the community and the well-being of inmates who are released without a mental health treatment plan to help them adjust to life on the outside.
Recientemente, el asambleísta Ortiz y sus colegas en el Comité de Corrección solicitaron la opinión experta sobre la reforma a la libertad condicional en nuestro estado. Ortiz cuestionó al Comisionado del Departamento de Corrección sobre el proceso establecido para dejar en libertad a los prisioneros quienes se considera padecen una enfermedad mental. Ortiz aboga por la seguridad de la comunidad y el bienestar de los reclusos que son puestos en libertad sin un plan de salud mental que los ayude a vivir fuera de la cárcel.

Assemblyman Ortiz invited the Red Cross to train members of our community who wanted to be certified to help the community during a crisis. Twenty-one residents received their certifications. Let us know if you want to participate and earn your certification in these free classes.
El asambleísta Ortiz invitó a la Cruz Roja a capacitar a miembros de nuestra comunidad que querían estar certificados para ayudar a la comunidad durante una crisis. Veintiún residentes recibieron su certificación. Déjennos saber si quieren participar y obtener su certificación en estas clases gratis.

COLD WAR CERTIFICATES

Veteran Assemblyman Félix W. Ortiz introduced a bill that was signed into law authorizing New York State to distribute a military decoration to any current or former state resident that was honorably discharged from service in the United States Armed Forces during the Cold War Era. This token of appreciation is known as a "Cold War Certificate" and will serve as a reminder to veterans and their families that their service was appreciated and will always be remembered.

In October, Assemblyman Ortiz participated in the 13th Annual Wall Street Summit in Manhattan by the New America Alliance (NAA). The NAA is comprised of over 100 prominent Hispanic American entrepreneurs and business leaders who meet annually to help expand the influence and participation of Hispanic Americans in public and private financial institutions. Assemblyman Ortiz plays an important role at these meetings, leading discussions on how public and private entities can work with government agencies to shape policies that will grow jobs and opportunities for employment.

En octubre, el asambleísta Ortiz participó en la 13ra Cumbre Anual de Wall Street en Manhattan por la Alianza Nueva América (NAA, por sus siglas en inglés). La NAA está compuesta por más de 100 prominentes empresarios y líderes de negocios hispano americanos que se reúnen anualmente para ayudar a ampliar la influencia y participación de los hispano americanos en las instituciones públicas y privadas. El asambleísta Ortiz desempeña un rol importante en estas reuniones, dirigiendo discusiones sobre cómo las entidades públicas y privadas pueden trabajar con las agencias gubernamentales para moldear las leyes que fomentan las oportunidades de empleo.

Assemblyman Ortiz met with police officials from the 68th and 72nd Precincts in Brooklyn on National Night Out. Maintaining a good working relationship between police and the community is crucial. Police officers must know the residents and the neighborhoods to do their jobs effectively and fairly, while residents must trust and aid police to keep our streets safe and our neighborhoods free of criminal activities.

El asambleísta Ortiz se reunió con oficiales de la policía de los precintos 68 y 72 en Brooklyn durante la Noche Nacional contra el Crimen. Mantener una buena relación entre la policía y la comunidad es muy importante. Los oficiales de la policía deben conocer a los residentes y a los vecindarios para realizar su trabajo justa y efectivamente, mientras los residentes deben confiar y ayudar a la policía a mantener las calles, y a nuestros vecindarios seguros y libres de actividad criminal.

Assemblyman Félix W. Ortiz visited the Summit Academy to speak on Cancer Awareness & Prevention Week. The Summit Academy is a school designed as an alternative learning facility to help educate students in an environment that is best suited to their needs. All students can help themselves and teach their families how to prevent cancer by making healthier food choices and engaging in a regular exercise routine.

El asambleísta Félix W. Ortiz visitó la Academia Summit para hablar sobre la Semana de Concientización y Prevención del Cáncer. La Academia Summit es una escuela diseñada como un centro de aprendizaje alternativo para ayudar a educar a los estudiantes en un ambiente más adecuado a sus necesidades. Todos los estudiantes pueden ayudarse a sí mismos y educar a sus familias a prevenir el cáncer al optar por comidas más saludables y al participar en una rutina regular de ejercicio.

The Community Education Council has voted to re-zone the school districts to address the overcrowding, and Public School 15 – Patrick F. Daly has become a magnet school. The U.S. Department of Education has granted additional funds that will allow for the expansion of the curriculum to incorporate a focus on STEM (science, technology, engineering and math) and expand the arts program. The magnet classification will allow students from any school district to enroll in P.S. 15 and take advantage of the curriculum. For more information, please contact my office.

El Concejo de Educación de la Comunidad ha votado a favor de volver a demarcar las zonas de los distritos escolares para manejar el hacinamiento, y P.S. 15 – Patrick F. Daly se ha convertido en una escuela especializada. El Departamento de Educación ha otorgado fondos adicionales que permitirán la expansión del currículo para incorporar un enfoque en STEM (ciencias, tecnología, ingeniería y matemáticas) y ampliar el programa de artes. La clasificación de escuela especializada les permitirá a los estudiantes de cualquier distrito escolar matricularse en P.S. 15 y aprovechar el currículo. Para más información, favor de comunicase con mi oficina.

CERTIFICADOS DE LA GUERRA FRÍA

El asambleísta veterano Félix W. Ortiz presentó una propuesta firmada en ley autorizando al estado de Nueva York a entregar una condecoración militar a cualquier residente del estado actual o antiguo que haya sido dado de baja honorablemente de las Fuerzas Armadas de los Estados Unidos durante la era de la Guerra Fría. Esta muestra de apreciación es conocida como un "Certificado de Guerra Fría", y sirve como un recordatorio a los veteranos y sus familias de que su servicio es valorado y siempre será recordado.

Inscríbase para obtener cobertura de seguro bajo la Ley Nacional de Cuidado de Salud a Bajo Precio antes de marzo del 2014

No es un secreto que el lanzamiento del mercado de seguros bajo la nueva Ley Nacional de Cuidado de Salud a Bajo Precio, también conocida como Obamacare, ha enfrentado muchos retos desde su inicio. Sin embargo, para evitar multas, las personas deben inscribirse antes de marzo del 2014.

Me enorgullece que el estado de Nueva York esté entre los tres principales estados en el país cuyas cifras de inscripción electrónica sobrepasaron las del gobierno federal. Hasta ahora hay más de 200,000 neoyorquinos que han completado la inscripción exitosamente, algunos reciben los beneficios de Medicaid y otros compran seguros privados.

Para más información sobre la nueva ley de salud, visite **https://www.healthlawhelper.org/**. Para completar su inscripción, los exhorto a visitar el sitio Web de Nueva York en **https://nystateofhealth.ny.gov**. Someter un formulario electrónicamente puede ser difícil e intimidante, pero debe de inscribirse para tener seguro. Si necesita ayuda para completar el formulario, visite uno de los centros de la comunidad donde los voluntarios ayudan a las personas directamente:

- **Biblioteca Pública de Brooklyn – Sede de Sunset Park**
  5014 4th Avenue, Brooklyn 11220
  (718)875-9300 Idiomas: inglés, español, cantonés, mandarín
- **Americanos Asiáticos a Favor de la Igualdad, Inc.**
  4721 8th Avenue, Brooklyn 11220
  (212)358-9922 Idiomas: inglés, chino, mandarín, cantonés, fujinés
- **Consejo Chino Americano de Planificación**
  4101 8th Avenue, 4th Floor, Brooklyn 11232
  (718)492-0409 Idiomas: inglés, cantonés, mandarín
- **Make the Road New York**
  503 5th Avenue, Brooklyn 11215
  (718)418-7690 Idiomas: inglés, español
- **Servicio de Desigualdad en la Salud y el Cáncer para Inmigrantes del Centro de Cáncer Memorial Sloan-Kettering**
  7111 5th Avenue, Brooklyn 11209
  Idiomas: inglés, árabe
- **Red Perinatal de Brooklyn**
  76 Nervins Street
  Brooklyn 11217
  (718) 643-8258 Idiomas: inglés
- **Yeled V'Yalda E.C.C.**
  1265 38th Street
  Borough Park 11218
  (718) 686-2188 Idiomas: inglés, hebreo, yiddish, ruso, español, bengalí

Statement by Assemblyman Félix W. Ortiz Calling for the Reporting of Domestic Violence Perpetrators

In the wake of the recent event in Brooklyn where four innocent children and their mother senselessly lost their lives to domestic violence, I am calling upon every resident to join in the effort to help stop domestic violence. You must call and report anything you see and hear that is or could become violent.

It is no longer possible for people to remain silent and mind their own business when they see and hear the signs of an act of domestic violence. When violence erupts against women and children, it must be a concern of all of us. Immigrants are especially vulnerable because they fear deportation.

Our system of justice must protect all residents of our city and state regardless of immigration status. I also urge the law enforcement community to review their current procedures to ensure that a system is in place to not only protect families in immediate danger, but to extend protections to families for as long as the threat prevails.

We cannot and should not allow domestic violence to remain a hidden household problem. We must expose the perpetrators of these crimes and put all of society's powers into preventing any further loss of life, dignity or hope for its victims.

I have introduced a bill to address a loophole in the domestic violence laws that came after a recent court ruling making it harder to arrest domestic violence offenders when their acts take place in private. My bill will clear the way for police to arrest, and the courts to convict perpetrators of domestic violence whether the acts take place in public or private settings. Domestic violence should never be tolerated anywhere.

Please call and report what you see and hear to the Domestic Violence Hotline at 1-800-942-6906. In NYC: 1-800-621-HOPE (4673) or dial 311.

Mensaje del asambleísta Félix W. Ortiz exhortando la denuncia de los perpetradores de violencia doméstica

Tras el reciente evento en Brooklyn donde cuatro niños y su madre perdieron la vida ilógicamente a causa de un episodio de violencia doméstica, les pido a todos los residentes unirse a mí esfuerzo para ayudar a detener la violencia doméstica. Es necesario llamar y denunciar cualquier cosa que se vea y suene como un posible caso de violencia doméstica.

Es imposible que las personas permanezcan calladas y encerradas en sus propias vidas cuando ven y escuchan señales de un acto de violencia doméstica. La violencia contra las mujeres y los niños, debe de ser un asunto de preocupación para todos nosotros. Los inmigrantes son especialmente vulnerables por el temor a ser deportados.

Nuestro sistema de justicia debe de proteger a todos los residentes de nuestra ciudad y estado independientemente de su estatus migratorio. También exhorto a las autoridades a evaluar sus procedimientos actuales para asegurar que exista un sistema que no sólo sirva para proteger a las familias en peligro inmediato, pero que también extienda las protecciones a las familias siempre que la amenaza esté presente.

No podemos ni debemos permitir que la violencia doméstica se mantenga como un problema oculto. Debemos exponer a los perpetradores de estos crímenes y enfocar todo el poder de la sociedad en prevenir cualquier pérdida de vida, dignidad y esperanza de sus víctimas.

He presentado un proyecto de ley para tratar una laguna jurídica en las leyes de violencia doméstica que se dio después de un fallo tribunal reciente dificultando el arresto de los ofensores de violencia doméstica cuando sus actos ocurren en privado. Mi proyecto de ley despeja el camino para que la policía arreste, y los tribunales condenen a los perpetradores de violencia doméstica así los actos ocurran en lugares públicos o privados. La violencia doméstica no debe de ser tolerada en ningún lugar.

Por favor llamen y denuncien lo que ven y escuchan a la Línea Informativa de Violencia Doméstica al 1-800-942-6906. En NYC llamen al 1-800-621-HOPE (4673) o al 311.

Assemblyman / Asambleísta

Félix W. Ortiz

Working for our community in Albany and Brooklyn

Winter 2013

Ortiz's Fight for Healthy Food Products Makes National Gains

The Food and Drug Administration has removed the label of "safe" for transfats. This means that the federal government recognizes that the use of transfats in food is not only unhealthy but harmful for human consumption. As the sponsor of the nation's first piece of legislation calling for a ban on transfats, I am thrilled that our message has been heard and that the food industry must now remove transfats from their food products. Many thanks to those of you who helped by supporting the fight for healthier food ingredients and products. Our success also includes the announcement that McDonalds and YUM! Brand restaurants have improved their menus to give their customers healthier food choices.

La lucha del asambleísta Ortiz por productos alimenticios más saludables obtiene logros nacionales

La Administración de Medicamentos y Alimentos ha eliminado la etiqueta "seguro" o (safe, en inglés) de los productos que contienen grasas saturadas o trans. Esto significa que el gobierno federal reconoce que el uso de las grasas trans en los alimentos no sólo es nocivo pero también perjudicial para el consumo humano. Como auspiciador de la primera pieza de legislación del país exigiendo una prohibición de las grasas trans, me siento orgulloso de que nuestro mensaje haya sido escuchado y de que la industria de alimentos ahora deba eliminar las grasas trans de sus productos. Muchas gracias a todos los que apoyaron la lucha por ingredientes y productos alimenticios más saludables. Nuestro éxito también incluye anuncios de que McDonald's y los restaurantes de la corporación YUM! han mejorado sus menús para darles a sus clientes opciones de alimentos más saludables.